

الأصغر

The Littlest One



ترجمة: نبيلة اسبانيولي
مراجعة: غانم بيبي
مراجعة لغوية: منى ظاهر

رسومات: مانانا مورشيلادزا
Illustrated By Manana Morchiladze

قصة: هاليه كروك
رسومات: مانانا مورشيلادزا

Amsterdam
Budapest
New York

الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م.ض ومركز الطفولة - الناصرة ©









مِنَ الصَّغْبِ أَنْ تَكُونَ " الْأَصْغَرُ "
يُورْشِيكَ يَشْتَكِي لِكَلَابُوفِيكَ.
"لَا أَحَدَ يَرْغَبُ بِأَنْ يَلْعَبَ مَعِي!".
لَكِنَّ كَلَابُوفِيكَ لَمْ يَكُنْ سِوَى كَلْبٍ صَغِيرٍ وَمُضْحِكٍ،
لِهَذَا لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُسَاعِدَ يُورْشِيكَ.





”هَلْ سَتَلْعَبِينَ مَعِيَ؟“ سَأَلَ يُورْشِيكُ أُخْتَهُ أُولَانْكََا.
”إِنِّي كَبِيرَةٌ عَلَى اللَّعِبِ مَعَكَ“ قَالَتْ أُولَانْكََا؛ ”أَفْضَلُ قِرَاءَةَ كِتَابِي.“
أَخُو يُورْشِيكُ آندِي كَانَ أَيْضًا كَبِيرًا.
”أَتَمَنَّى لَوْ كُنْتُ أَكْبَرَ“ قَالَ يُورْشِيكُ؛
”رُبَّمَا سَأَطُولُ إِنْ انْتَعَلْتُ جِزْمَةَ أُمِّي.“









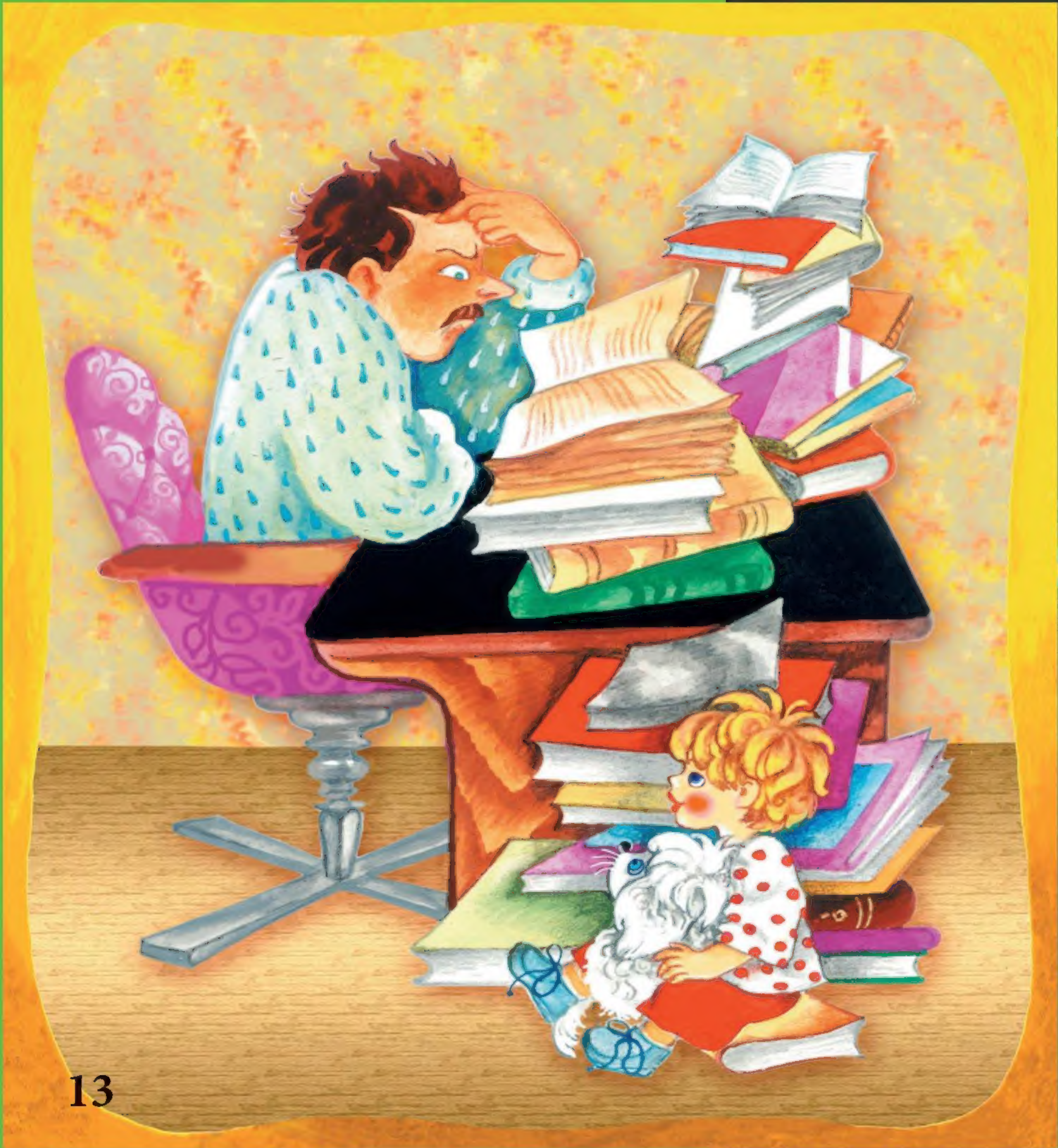
”إِخْلَعْ هَذِهِ الْجَزْمَةَ حَالًا“، وَبَخْتَهُ الْمَامَا.
أَعَادَ يُورْشِيكَ الْجَزْمَةَ حَالًا إِلَى الْخِزَانَةِ.
”بَابَا يَقْرَأُ كُتُبًا كَثِيرَةً وَلَا بُدَّ أَنَّهُ يَعْرِفُ
كُلَّ شَيْءٍ“، يُورْشِيكَ قَالَ لِكَلَابُوفِيكَ
”رُبَّمَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُخْبِرَنِي كَيْفَ أَصْبَحُ أَكْبَرَ“.





رَكَضَ يُوْرَشِيْكَ اِلَى بَابَا وَسَأَلَهُ
”بَابَا كَيْفَ لِي اَنْ اُصْبِحَ كَبِيْرًا؟“
بَابَا اَجَابَ: ”كَيِّ تَصْبِحُ كَبِيْرًا،
يَجِبُ اَنْ تَعْمَلَ شَيْئًا كَبِيْرًا“.
يُوْرَشِيْكَ تَبَسَّمَ، ”اَحْيَانًا
يَقُوْلُ اَلْبَابَا اَشْيَاءَ غَرِيْبَةً كَهَذِهِ،!...“.

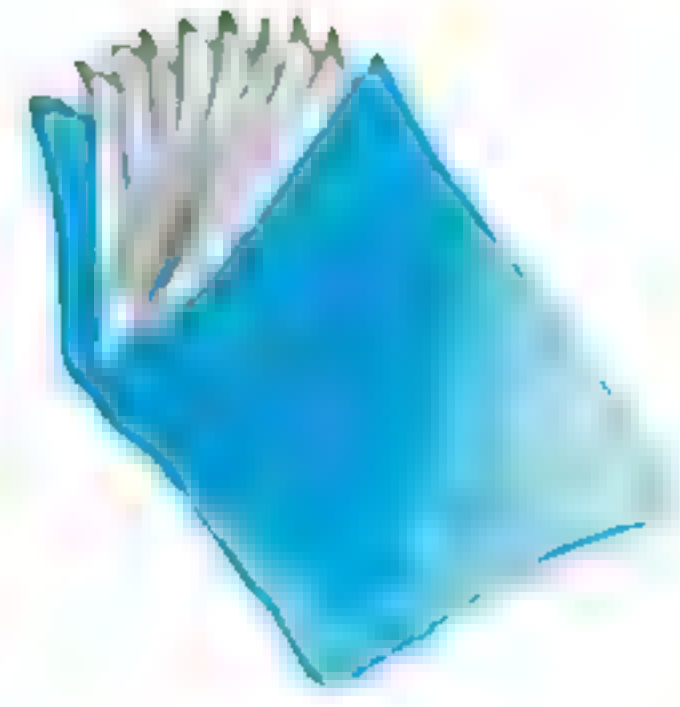




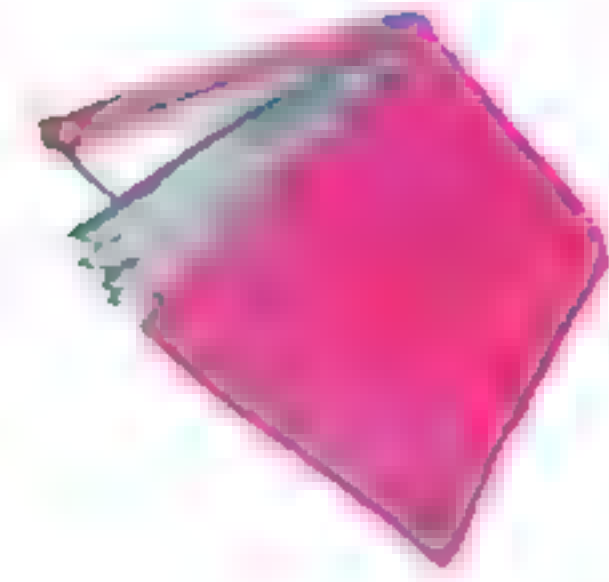


عَمَلِ يَوْشِيكَ هَرَمًا مِنْ الْكُتُبِ
وَوَقَّفَ فِي قَمَّتِهَا.
”هَلْ أَبْدُو أَكْبَرَ الْآنَ؟“
سَأَلَ كَلَابُوفِيكََا.





”عَوَّ عَوَّ“ نَبَحَ كَلَابُوفِيكَا.
تَسْلَقَ هُوَ أَيْضًا عَلَى الْكُتُبِ
فَسَقَطَ كِلَاهُمَا دَفْعَةً وَاحِدَةً.





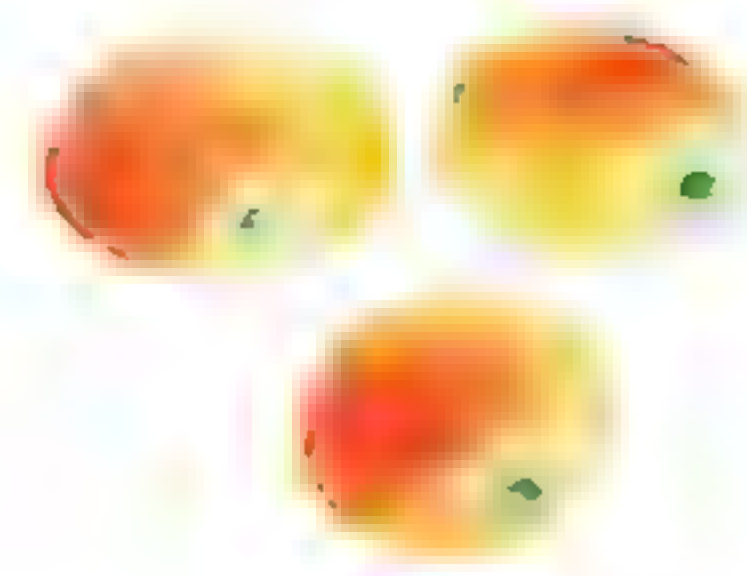




رَكَضَ يُوْرَشِيْكَ خَارِجًا بِاتِّجَاهِ شَجَرَةِ التُّفَّاحِ.
"إِذَا تَسَلَّقْتُ هَذِهِ الشَّجَرَةَ، سَأَصْبِحُ طَوِيْلًا جَدًّا"
قَالَ لِكَلْبُوْفِيْكََا.



بَدَأَ يُورْشِيكَ تَسْلُقُ الشَّجَرَةَ.
حَاوَلَ مَلَابُوفِيكََا أَلْحَاقَ بِهِ.







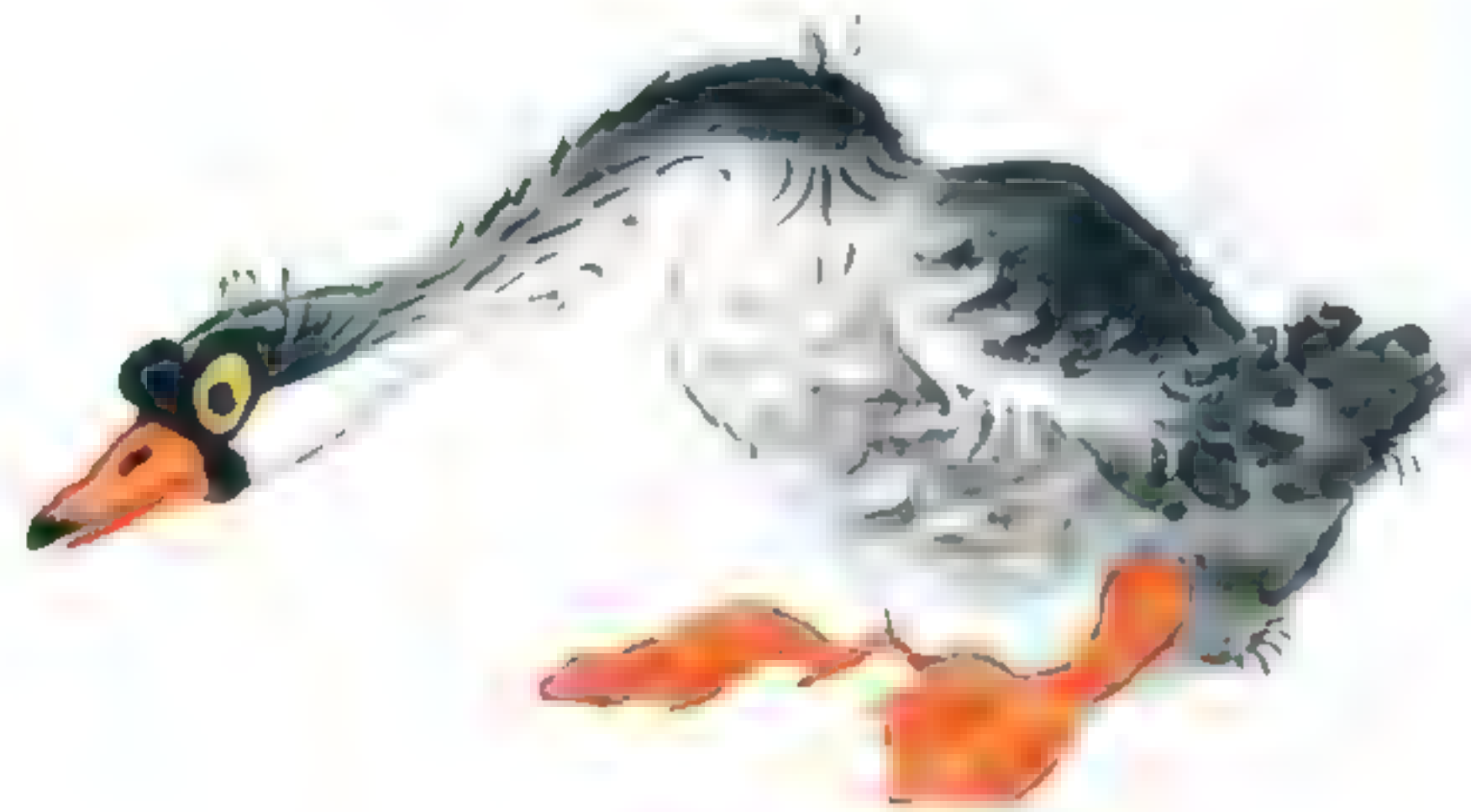


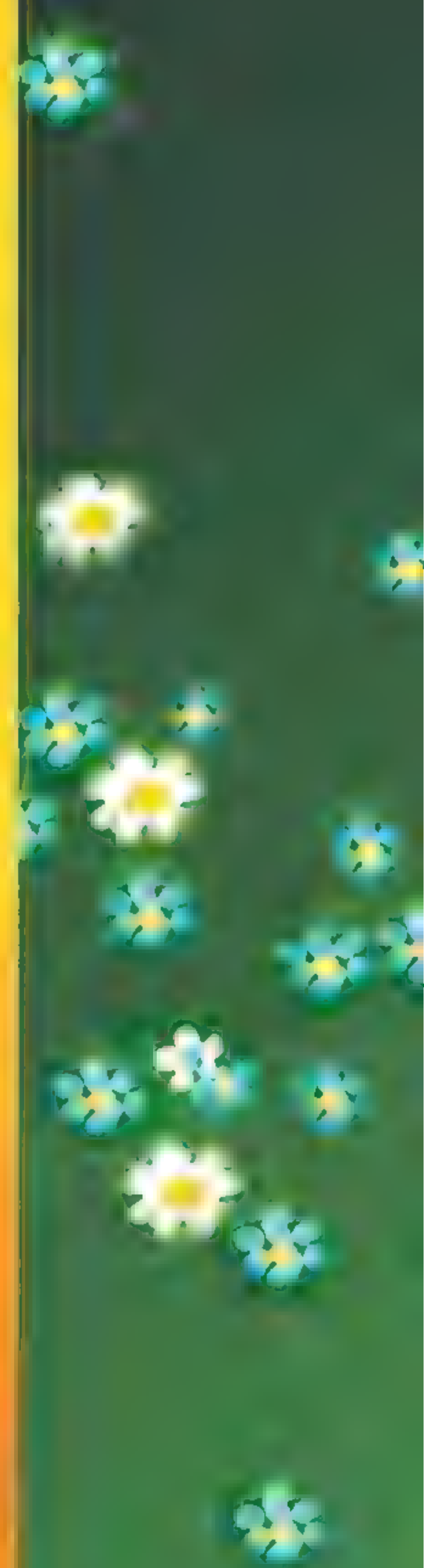
فَجَاءَتْ، نَطَّتْ بَطَّةً مَعَ مَنَقَارِنَ كَبِيرٍ إِلَى السَّاحَةِ،
أَسْرَعَتْ أَلْبَطَّةً بِاتِّجَاهِ كَلَابُوفِيكََا وَعَضَّتْ أُذُنَهُ الصَّغِيرَةَ.
”عَوَّ عَوَّ“ نَبَحَ كَلَابُوفِيكََا مُتَوَجِّعًا.





”إِذْهَبِي!“ صَاحَ يُورْشِيكُ عَلَى الْبَطَّةِ،
لَكِنَّهَا لَمْ تَتْرُكْ أُذُنَ كَلْبُوفِيكََا.







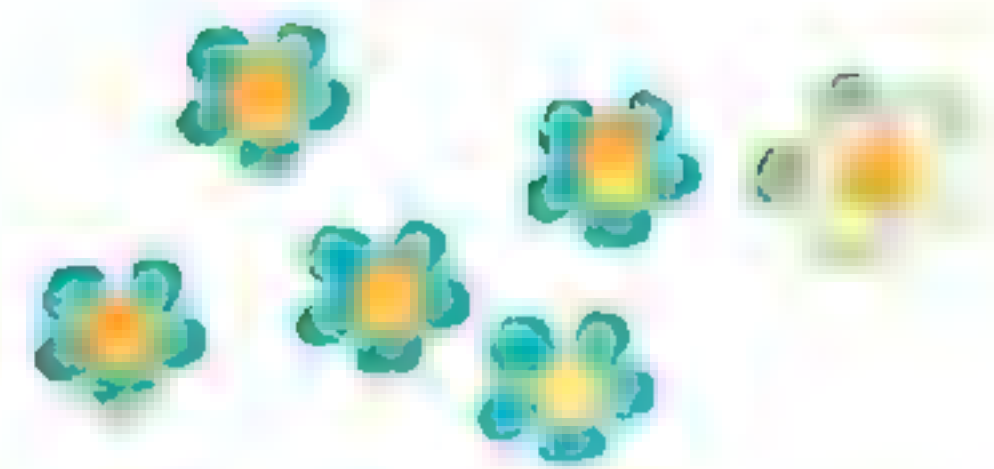


صَاحَ يُورْشِيكَ بِصَوْتٍ أَعْلَى وَضَرَبَ الْأَرْضَ بِرِجْلِهِ.
”أُتْرِكِي كَلْبِي، فَهُوَ صَغِيرٌ جِدًّا، ”إِخْجَلِي مِنْ نَفْسِكَ!“
خَافَتِ الْبَطَّةُ كَثِيرًا وَهَرَبَتْ.





يُورْشِيك رَكْضَ وَحَضْنَ كَلْبَهُ.
”رَائِع! كَلَابُوفِيكَ لَقَدْ نَجَوْتَ!“









فَجَاءَهُ، سَمِعَ يُورْشِيكَ أَوْلَانِكَ تُنَادِي
مَنْ مَدْخَلَ الْبَيْتِ "لَقَدْ رَأَيْتُ مَا قُمْتَ بِهِ؛
كُنْتُ شُجَاعًا جَدًّا"
"رَأَيْتُكَ أَنَا أَيْضًا" قَالَ آنَدِي.
"لَمْ أَعْرِفْ أَنَّكَ شُجَاعٌ
إِلَى هَذِهِ الدَّرَجَةِ."
صَفَّقَتْ أَلَمَامَا، وَقَالَ أَلْبَابَا:
"يُورْشِيكَ لَقَدْ قُمْتَ بِعَمَلٍ شَيْءٍ كَبِيرٍ فِعْلًا!"





شَعَرَ يُورْشِيك بِأَنَّهُ طَوِيلٌ جِدًّا.
لَقَدْ قَامَ بِعَمَلٍ شَيْءٍ كَبِيرٍ.
حَضَنَ كَلَابُوفِيكََا وَقَالَ لَهُ
”لَا تَقْلَقْ يَا صَغِيرِي، سَأَهْتَمُ بِكَ دَائِمًا.
فَأَنَا أَعْلَمُ كَمْ هُوَ صَعْبٌ
أَنْ تَكُونَ الْأَصْغَرَ!“.



Yurchyk felt very tall.
He had done something big!
He hugged Klapovukh and told him,
“Don’t worry, little one. I will always
take care of you. I know how hard
it is to be the littlest one!”



الأصغر The Littlest One

ترجمة: نبيلة اسبانيولي
مراجعة: غانم بيبي
مراجعة لغوية: منى ظاهر



قصة: هالينا كريك
Written By Halya Kruk



الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م.ض ومركز الطفولة – مؤسسة حضانات الناصرة ج. م ©

تلفون: 04-6354114 فاكس: 04-6356470

بلفون: 050-5206509 / 050-5957653

E-mail: darelhda@012.net.il

E-mail: darelhuda@gmail.com

الطبعة الأولى 2009

تنشُر هذا الكتاب ”زاوية القراءة“، وهي مشروع لمنظّمة خطوة خطوة العالميّة.
كيزارجخت
سي إس أمستردام هولندا



حقوق الطّبع للنّصوص محفوظة للمؤلّفة : دايجا زاكا.
حقوق الطّبع للرّسومات محفوظة للرّسّامة منتور للافاستيكا.

جميع الحقوق محفوظة. لا يسمح بطباعة او إعادة إنتاج أو خزن بنظام استرجاعيّ، أو عرض أيّ جزء من هذا الإصدار بأيّ شكل أو وسيلة بدون إذن النّاشر.